

Helsesenteret for papirløse migranter

NORSK



Helsehjelp er en menneskerettighet

Informasjon om rettigheter og tilgang til helsetjenester for personer uten oppholdstillatelse i Norge



DET RETTMESSIGE GRUNNLAGET FOR HELSEHJELPEN

Papirløse migranter har rett til:

1. Øyeblikkelig helsehjelp.¹
2. Nødvendig helsehjelp som ikke kan vente.¹
3. Nødvendig smittevern hjelp og medisiner til smittsomme sykdommer.¹
4. Svangerskapsavbrudd etter bestemmelsene i abortloven.¹
5. Helsehjelp til gravide før, under og etter fødsel.¹
6. Barn har rett til alle typer helsehjelp.¹
7. Barn har rett og plikt til å gå på skole.²
8. Det er lovlig å yte helsehjelp utover det pasienten formelt har rett til.³

1) Forskrift om rett til helse- og omsorgstjenester til personer uten fast opphold i riket. 2011-12-16.
2) Opplæringslova § 2-1. 3) Utlendingsloven § 108.
For mer informasjon, se lovdata.no.

AKUTT HELSEHJELP

Ved medisinsk nødstilfelle ring ambulanse: Telefon 113.

Legevakt – ved akutt sykdom eller skade

Hvis du trenger helsehjelp, gå til din nærmeste legevakt:

- Oslo: Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Aker sykehus).
- Bergen: Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
- **Telefon 116 117** (nummeret kobler deg automatisk til din nærmeste legevakt).

Tannlegevakt

- Oslo: **Telefon 23 04 07 50**. Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (3. etasje i bygg 40, Aker sykehus, samme som legevakten).
- Bergen: **Telefon 55 31 03 10**. Solheimsgaten 18, 5058 Bergen (inngang B).

Andre viktige telefonnummer

Politi: **Telefon 112**. Brann: **Telefon 110**.

GRAVIDE KVINNER OG BARN

Helsestasjon for foreldre og barn

- For gravide kvinner og barn fra 0–5 år.
- Staben består av jordmor, helsesykepleier, lege og fysioterapeut.
- Tilbudet er gratis.
- De tilbyr støtte og veiledning innen bl.a. svangerskapsomsorg, barns fysiske og psykososiale utvikling, amming, vaksiner, ernæring, språkutvikling, tannhelse, foreldrerollen, samspill og familieplanlegging.

Hvordan finne nærmeste helsestasjon?

- Oslo: oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine
- Bergen: bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner
- Andre steder: Sjekk kommunes nettside.

GENERELL INFORMASJON

- **Taushetsplikt:** Plikten til å ikke dele personsensitive opplysninger med andre. Helsepersonell og profesjonelle tolker har taushetsplikt, også overfor politi og innvandringsmyndigheter.⁴
- **Tolk:** Alle som ikke snakker norsk har rett til tolk i møte med helsevesenet.⁵
- **Betaling:** Det er ikke lov å kreve forhåndsbetaling for øyeblikkelig helsehjelp eller nødvendig helsehjelp som ikke kan vente. Det kan gis regning i etterkant, men dersom pasienten ikke kan dekke utgiftene selv, skal de dekkes av sykehuset. Man kan ikke nektes behandling fordi man har tidligere ubetalte regninger.⁶
- **Klage:** Du har rett til å klage dersom du ikke har fått oppfylt dine rettigheter som pasient: pasientogbrukerombudet.no

4) Helsepersonelloven § 21, pasient- og brukerrettighetsloven § 3-6, Rundskriv 1-5/2011 pkt 1., Helsesrådet 28. august 2009, 17. årgang. 5) Helseledelsekontrollens veileder om kommunikasjon via tolk, kap. 16 (IS-1924). 6) spesialisthelsetjenesteloven § 5-3.

HELSESENTER FOR PAPIRLØSE MIGRANTER

kirkensbymisjon.no/helsesenteret



OSLO: Telefon 488 90 560

Herslebs gate 43, 0578 Oslo.

helsesenteret@bymisjon.no

Drop-in åpningstider: Tirsdag kl. 17.00–20.00.

Torsdag kl. 11.00–15.00.

BERGEN: Telefon 400 49 094

Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.

helsesenteret.bergen@bymisjon.no

Drop-in åpningstider:

Torsdag kl. 18.00–20.30.

Støttenettverk: Mennesker i Limbo

Telefon 453 80 619. ilimbo.org

INFORMASJON TIL HELSEPERSONELL

Kjente barrierer for tilgang helsetjenester

- Mangel på rettigheter og tolk.
- Betaling av helsetjenester og medisiner.
- Frykt for å bli rapportert.
- Mangel på fastlege, kontinuitet og tillit.
- Mangel på norsk person-/D-nummer.
- Mangel på informasjon om rettigheter en har og hvor man kan finne hjelp.
- Helsepersonells manglende kunnskap.

Hvordan du som helsepersonell

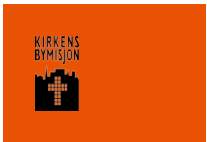
kan bedre tilgangen til helsehjelp?

- Følg yrkesetiske retningslinjer og medisinske prinsipper.
- Sett deg inn i pasientens rettigheter.
- Prioriter helsehjelp, ikke betalingsevne.
- Ettersteb at pasienten får et unikt hjelpenummer.
- Bruk alltid tolk hvis det er behov.
- Overhold din taushetsplikt.
- Vær varsom for pasienters situasjon, og respekter de valgene de har tatt.
- Gi pasienten informasjon og tjenester selv om det ikke er ditt direkte ansvar.
- Ikke forvent at ting går av seg selv, følg opp og vær «pasientens advokat».



ክንክን ጥዕና ሰብአዊ መሰል እዩ

እዚ ማእከል ሕክምናዊ ጥዕና ነቶም ሕጋዊ ዝኾነ መንበሪ ፍቓድ ኣብ ኖርወይ ዘይብሎም ስደተኛታት ዘተኮረ ኢዩ።



- እቲ ሕጋዊ ነገር ኣብ ኖርወይ**
 ሰነዳት ዘይብሎም ስደተኛታት መሰላት ናይዞም ዝሰዕሩ ኣገልግሎታት ኣለዎም።
1. ህጹጽ ኣገልግሎት ናይ ጥዕና¹
 2. ክትጽብዮ ዘይትኸእል ኣገልግሎት ጥዕና¹
 3. ሕክምናዊ ምክልኻልን ምክንኻንን ንተላባዕቲ ሕማማት¹
 4. ምንጻል ጥንሲ ብመሰረት ሕጊ ዓንቐጽ ምንጻል ጥንሲ¹
 5. ሕክምናዊ ኣገልግሎት ንክፍሎ-ጸር ኣብ ግዜ ጥንሲን ኣብ ግዜ ሕርስን ድሕሪ ሕርስን¹
 6. ህጻናት መሰላት ናይ ኩሉ ዓይነታት ኣገልግሎት ጥዕና ኣለዎም¹
 7. ህጻናት ናብ ቤት-ትምህርቲ ምኻድ መሰልን ግዴታን ኣለዎም²
 8. ምናልባሽ እቲ ዝሓመመ ሰብ ዝኾነ ወግዓዊ ዝኾነ መሰል ኣይሃልዎ። ኣገልግሎት ጥዕና ንኸረከብ ሕጋዊ እዩ³።

1) መምርሒ መሰል ጥዕና ክንክን ነቶም ኣብዛ ነገር ቀዋሚ መንበሪ ዘይብሎ ሰነዳት። 2011-12-16.
 2) ሕጊ ትምህርቲ § 2-1. 3) ሕጊ ኢ.ሚ.ግራፊን §108.
 ተወሳኺ ሓበሬታ ምርኻብ ኣብ lovdata.no ርክብ።

- ህጹጽ ኣገልግሎት ጥዕና**
 ኣብ ግዜ ህጹጽ ናይ ሕክምና ኣገልግሎት ዝድለየሉ እዋን በዚ ዝሰዕሩ ተላፎን ኣምቡላንስ ጸውዕ።
- ተላፎን፡- 113.**
ቅጽቢታዊ ብርክቶ ሕማም ወይ መጥቂኒቲ-
 እንድሕር ደኣ ናይ ግድን ሕክምና ዘድልዩካ ኮይኑ ኣብ ጥቃቕ ናብ ዝርከብ ኣገልግሎት ህጹጽ ሕክምና ኪድ፡-
- ኣስሎ፡- Trondheimsveien 233, 0587 Oslo (Aker hospital).
 - በርገን፡- Solheimsgaten 9, 5058 Bergen.
 - **ተላፎን 116 117**
 (እዛ ኣብ ላዕሊ ዘለ ቁጽሪ ተላፎን ብቐጥታ ምስቲ ኣብ ክባቢ ካ ዘሎ ኣገልግሎት ህጹጽ ሕክምና ከተራኸብካ ኢዩ)

- ኣገልግሎት ህጹጽ ሕክምና ስእ**
- ኣስሎ፡ **ተላፎን 23 04 07 50.**
 Trondheimsveien 233, 0587 Oslo
 (3ይ ደርቢ, ህንጻ 40, ኣከር ሆስፒታል ኣብቲ ኣገልግሎት ህጹጽ ሕክምና ዝርከቡሉ)
 - በርገን፡- **ተላፎን 55 31 03 10.**
 Solheimsgaten 18, 5058 Bergen
 (entrance B).

- ካልእ ኣገልግሎት ተላፎናት፡-**
 ፖሊስ፡- **ተላፎን 112.**
 መጥፋእቲ ሓዊ፡- **ተላፎን 110.**

- ነብስ ጸር ኣገልግሎትን ህጻናትን**
ማእከል ጥዕና ወለድን ህጻናትን (helsestasjon)
- ንነብስ ጸር-ትን ዕድሚኦም ካብ 0-5 ንዝኾኑት ህጻናትን።
 - ቀንዲ ኣባላት ናይዚ ማእከል ደማ ማሕረሲቲ፡ ናይ ትምህርቲ ነርሳት፡ ሓኪም ከምኡውን ክኢሊታት ናይ ምጽላውን ምድራዝን ኣካላት የጠቓልል።
 - እቲ ኣገልግሎት ብናጻ እዩ ዝወሃብ።
 - እዚ ዝሰዕሩ ሓገዝን ምኽርን ይህቡ፡- ቀጻሊ ምክትታል ኣብ ግዜ ጥንሲ፣ ኣካላውን ስነ-ኣእምሮኣውን ማሕበራውን ምዕባሊታት ናይ ህጻን፣ ምጥባው፣ ክታቢታት፣ እተመጣጠነ ኣመጋግባ፣ ምዕባሊታት ናይ ቆንቆ፣ ጥዕና ናይ ስእ፣ ተራ ናይ ወለዲ ኣብ ምዕባይ ህጻን፣ ብሓር ምቕማጥ (ከም ሰብኣይን ሰብይትን)፣ ማሕበራዊ ናብራ

- እቲ ዝቐረበ ማእከል ጥዕና (HELSESTASJON) ኣባይ ከም ትረኸቡ፡-**
- ኣስሎ፡- oslo.kommune.no/helse-og-omsorg/helsetjenester/helsestasjon-og-vaksine
 - በርገን፡- bergen.kommune.no/omkommunen/avdelinger/helsestasjoner
 - ካልእ ቦታታት፡ ናይቲ ትነበረሉ ዘለኻ ሕብረተ-ሰብ መርብብ ሓበሬታ ተወከስ

- ሓይቕዮ ሓበሬታ**
- **ስትረት/ምክጠራውት፡-** ኩሎም ኣባላት ናይ ኣገልግሎት ጥዕናን ተርጉምትን ምክጠራውት ናይ ምዕቃብ ክብርን ግዴታን ኣለዎም። እዚ ማለት ደማ ዝኾነ ውልቃዊ ሓበሬታኻ ንዝኾነ ምምሕዳር፡ ኣገልግሎት ፍቓድ ስደተኛታት ወይ ደማ ንፖሊስ ክህቡ ኣይፍቀደምን ኢዮ።⁴
 - **ተርጓሚ ናይ ምርኻብ መሰል፡-** ዝኾነ ሰብ ኖርወይኛ ዘይክእል ምስ ዝኾነውን ኣብ ማእከል ኣገልግሎት ጥዕና ተርጓሚ ክግበረሉ መሰል ኣለዎም።⁵
 - **ክፍሊት፡-** ንህጹጽ ኣገልግሎት ጥዕና ኣቐዲምካ ክፍሊት ሕተት ወይ ዝኾነ ኣገልግሎት ናይ ግድን ዝኾነ ስለ ዝኾነ ክጽብ ኣይክእልንዮ ዝበሃል የለን። እቲ ዝሓመመ ሰብ ድሕሪ ዝገብር ኣገልግሎት ሕክምና ምናልባሽ ወረቐት ክፍሊት ክቐሰል ይኸእል ኢዩ። እንተኾነ ግን እቲ ዝሓመመ ሰብ ክኸፍሎ ዘይክእል እንተኾይኑ፡ እቲ ሆስፒታል ነቲ ክፍሊት ናይ ግድን ክሸፍኖ ኣለዎም። ዝኾነ ኣገልግሎት ጥዕና ብምኽንያት ኣቐዲሙ ዘይተኸፍሎ ክፍሊት ኣገልግሎት ጥዕና ኣይክልከልን ኢዩ።⁶

4) ዓንቀጽ 21 ሕጊ ስራሕተኛታት ጥዕና፡ ሕጊ መሰላት ሕሙማትን ተጠቀምትን § 3-6፣ ሰርኩላር 1-5/2011 ነጥብ 1፣ ቤት ምኽር ጥዕና 28 ነሓሳ 2009፣ 17 ክፍሊ፡ 5) መምርሒ ዳይሬክቶሬት ጥዕና ኖርወይ ብዛዕባ ርክብ ብመገዲ ተርጓሚ ምዕራፍ 16 (IS-1924)፡ 6) ሕጊ ስደተኛታት ኣገልግሎት ጥዕና ዓንቀጽ 5-3።



ኣስሎ፡- ተላፎን 488 90 560
 Herslebs gate 43, 0578 Oslo.
helsesenteret@bymisjon.no
 ብዘይቁጽራ ኸትመጻሉ እትኸእል ሰዓታት፡- ሰሉስ 5ድ.ቀ.-8ድ.ቀ. ሓሙስ 11ቅ.ቀ.-3ድ.ቀ.

በርገን፡- ተላፎን 400 49 094
 Kong Oscars gate 56, 5017 Bergen.
helsesenteret.bergen@bymisjon.no
 ብዘይቁጽራ ኸትመጻሉ እትኸእል ሰዓታት፡- ሓሙስ፡ 6ድ.ቀ.8.30ድ.ቀ.

ናይ ሓገዝ መርብቡ፡- ኣብ ሊምቦ ዘለዉ ሰባት ተላፎን 453 80 619. iilimbo.org

- ሓበሬታ ንስራሕተኛታት ጥዕና ኣገልግሎት ጥዕና ኣብ ምርኻብ ዘጋጥሙ ዕንቅፋታት፡-**
- መሰልን ተርጉምትን ዘይምህላው።
 - ክፍሊት ኣገልግሎት ክንክን ጥዕናን መድሃኒታትን።
 - ብዛዕባኻ ጸብጸብ ንኸይውሃብ ምፍራሕ።
 - ስእነት ሓኪም፡ ቀጻልነትን ምትእምማንን።
 - ናይ ኖርወይ ውልቃዊ መለልዪ መንነት/D ቁጽሪ ዘይምህላው።
 - ብዛዕባ መሰላትካን ሓገዝ ኣባይ ከም እትረከብን ሓበሬታ ዘይምህላው።
 - ስራሕተኛታት ክንክን ጥዕና ኣፍልጦ ዘይብሎም ምስ ዝኾነውን።

- ከም በዓል ሞያ ክንክን ጥዕና መጠን ንተበጸጸነት ክንክን ጥዕና ብኸመይ ከተማኣይሽ ትኸእል፡**
- ሞያዊ ስነ-ምግባራዊ መምርሕታትን ሕክምናዊ መትከላትን ተኸተል።
 - ምስ መሰላት እቲ ሕሙም ንርእስኻ ተላለ።
 - ንናይ ምኽፋል ዓቕሚ ዘይኮነን ንጥዕናዊ ክንክን ቀዳምነት ሃብ።
 - እቲ ሕሙም ፍሉይ ናይ ሓገዝ ቁጽሪ ከም ዝረከብ ኣረጋግጽ።
 - ኩሉ ግዜ ኣድላዪ እንተኾይኑ ተርጓሚ ተጠቐም።
 - ምስጢር ናይ ምሕላው ግዴታኻ ኣኸብር።
 - ንኹነታት እቶም ሕሙማት ኣቐልጦ ግበር፡ ነቲ ዝገበርም ምርጫታት ደማ ኣኸብር።
 - ነቲ ሕሙም ቀጥታዊ ሓላፍነትካ እንተዘይኮነ ሓበሬታን ኣገልግሎትን ሃብ።
 - ነገራት ባዕሎም ክውገዱ ኣይትጸብ፡ ክትትል ግበርን "ተጣባቂ ሕሙም" ኩንን።